

УДК 811,161.1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РЕШЕНИИ ЗАДАЧ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Надежда Северин,

кандидат философских наук, доцент

Национальный технический университет «ХПИ»,

Юлия Северин,

кандидат медицинских наук, доцент,

Харьковский национальный университет им. В.Н. Каразина

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению вопроса использования интерактивных технологий в обучении русскому языку как иностранному. Раскрыта роль мультимедийной презентации в решении задач межкультурной коммуникации. Даны практические рекомендации по проведению возможной презентации по курсу «Культурология».

Ключевые слова: интерактивные технологии, процесс обучения, мультимедийная презентация, межкультурная коммуникация, компьютерные технологии.

Анотація. Стаття присвячена розгляду питання використання інтерактивних технологій у навчанні російської мови як іноземної. Розкрито роль мультимедійної презентації у вирішенні завдань міжкультурної комунікації. Дано практичні рекомендації з проведення можливої презентації з курсу «Культурологія».

Ключові слова: інтерактивні технології, процес навчання, мультимедійна презентація, міжкультурна комунікація, комп'ютерні технології.

Abstract. The article concerns the problem of using interactive technologies in teaching Russian as a foreign language. The role of multimedia presentation in solving problems of intercultural communication is discussed. Practical recommendations for the possible presentation on the course "Cultural Studies" are given.

Key words: interactive technology, educative process, multimedia presentation, intercultural communication, computer technology.

Требования сегодняшнего дня отводят межкультурной коммуникации особую роль, ведь в современном мире она стала привычным явлением почти во всех сферах жизнедеятельности человека. Очевидно, что всё большее количество людей проявляют интерес к культурам других народов, стремятся познать особенности их национального характера и важнейшие духовные ценности. В межкультурной коммуникации происходит взаимодействие культур посредством участия в коммуникативном акте их носителей, принадлежащих к разным национальным культурам, что приводит к необходимости воздвигать межкультурные мосты между представителями разных стран, культур и конфессий. При этом важная роль отводится языку как единственно возможному инструменту, с помощью которого происходит взаимопонимание и взаимодействие между представителями разных лингвоэтнообщностей.

В связи с тем, что на современном этапе развития методики процесс обучения иностранным языкам ориентируется на изучение языка как реального и полноценного средства общения, приоритетная роль в нём отводится межкультурной коммуникации. «Методика определяет главную цель межкультурного обучения не в передаче определённой информации о новой культуре и языке, а в развитии способностей к их пониманию, в воспитании исследовательского отношения к изучаемым фактам и умениям» [1, с. 53]. Преподавание русского языка как иностранного (РКИ) диктует

необходимость обращения к проблеме межкультурной коммуникации, которая ставит студента как языковую личность, носителя определённой культуры в центр учебного процесса. При обучении РКИ важно не только достижение качественных результатов в овладении иноязычным общением, но и реальный выход в культуру страны изучаемого языка и её носителей. Необходимо формировать у иностранцев умение использовать язык в реальных коммуникативных ситуациях, т. е. развивать их культурную компетенцию. Но сформировать коммуникативную компетенцию невозможно без знания социокультурного фона, так как только культура в различных её проявлениях способствует реализации данной цели и является неотъемлемым компонентом содержания обучения. Именно в процессе обучения происходит обогащение духовного мира учащихся благодаря приобретению ими знаний о реалиях и традициях страны изучаемого языка. Следовательно, одной из успешных задач преподавания русского языка в иностранной аудитории является объяснение наиболее важных историко-культурных процессов, происходящих в Украине, ознакомление иностранцев с украинскими традициями, обычаями, обрядами, искусством, литературой и т.п. А использование инновационных техник, которые актуализируются в век новых информационных технологий, существенно повышает качество подачи материала и его усвоение иностранными студентами.

Исходя из вышесказанного, целью статьи является раскрытие стратегии формирования межкультурной компетенции иностранных студентов с помощью интерактивных технологий (на примере многолетней работы со стажёрами из разных городов Австрии – Вены, Клагенfurта и др.) Следует отметить, что кафедра гуманитарных наук факультета международного образования Национального технического университета «ХПИ» принимает на стажировку также студентов из других стран – Германии, США, Италии и т.д. В программу работы со стажёрами, кроме других курсов, включён также курс культурологии. Основываясь на опыте работы в австрийской аудитории, мы создали курс лекций по украинской культуре по темам, представляющим

наибольший интерес, например: «Дохристианские верования древних славян», «Влияние Н.В. Гоголя на русскую культуру», «Украинское казачество», «Украинская элита на культурной почве России», «Немного о Харькове» и др. Некоторые темы были подготовлены в соответствии с запросом австрийской стороны, так как западную молодёжь интересует и украинская история, и культура, и философия, и обряды, обычаи, традиции, искусство.

В контексте заявленной темы остановимся на вопросе использования интерактивных технологий в ходе учебного процесса. Почему мы решили прибегнуть к методике интерактивных технологий в преподавании курса культурологии? Во-первых, потому, что это соответствует требованиям современного общества. Стратегия формирования межкультурной компетенции иностранных студентов соответствует глобальной информатизации и перестройке всех подсистем современного общества третьего тысячелетия, ставшей его отличительной чертой. Такая социальная перестройка была вызвана сменой факторов социально-экономического развития 1980-х годов, что послужило выдвижению информационных ресурсов и технологических средств их использования на одно из первых мест по значению. В свою очередь, этот процесс дал импульс развитию информатизации образования, ставшей одним из важнейших условий реформирования и модернизации системы образования. В настоящее время во многих странах в процессе обучения интенсивно используются средства массовой коммуникации и информации – так называемое медиаобразование, которое является важным компонентом информационной структуры современного общества. В Украине также всё большее внимание уделяется проблеме информатизации образования, которая рассматривается как одно из наиболее важных стратегических направлений развития цивилизации. Информатизация образования в целом включает в себя комплекс социально-педагогических преобразований, связанных с насыщением образовательных

систем информационной продукцией, средствами и технологией. Процесс реорганизации образования с целью внедрения в обучение новых методик, основанных на использовании компьютерных технологий, в Украине начал осуществляться с 1994 года

Во-вторых, потому, что с помощью доски и мела качественное занятие по культурологии провести невозможно. «В сегодняшнем информационном обществе уже недостаточно только учебника и преподавателя для формирования у учащихся самостоятельности мышления и способности к рефлексии. Необходимо использовать современные информационные технологии обучения» [2, с. 19].

Интерактивные методы («Inter» – взаимный, «act» – действовать) означают взаимодействовать, находиться в режиме беседы, диалога с кем-либо, они ориентированы на более широкое взаимодействие обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения [3]. В настоящее время понятие "интерактивные методы обучения" наполняется новым содержанием, приоритетная роль в нем отводится взаимодействию, развитию навыков общения личности, развитию и осуществлению социального опыта людей и др.

В состав технических средств, обеспечивающих реализацию интерактивных методов обучения, включены организационная, коммуникационная и компьютерная техника. В работе преподавателем широко используются аудиосредства, графические и фотографические средства, видео- и телевизионные материалы. Из компьютерных средств обучения на данный момент лучшими для взаимодействия преподавателя с аудиторией являются интерактивные доски (мультимедийный проектор и экран), позволяющие обеспечить наиболее полное взаимодействие и повысить активность и мотивацию учащихся.

В ходе лекционных занятий преподаватели кафедры гуманитарных наук факультета международного образования используют такие педагогические программные средства, как мультимедийные презентации, где новый материал представляется студентам в виде мультимедийных слайдов, включающих текстовую информацию, иллюстрации, фотографии, аудио- и видеоматериалы и т.д. Современные мультимедиа-системы позволяют сделать подачу материала максимально удобной и наглядной для студентов, что облегчает запоминание информации, значительно сокращает время обучения студентов, формирует более глубокое понимание изучаемого материала, стимулирует интерес к обучению, ведь, как известно, лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

Ценность презентации состоит в том, что она позволяет акцентировать внимание аудитории на значимых моментах излагаемой информации, позволяет сделать изложение учебного материала более ярким и выразительным, дает возможность сочетать во времени устный лекционный материал с непрерывной демонстрацией слайдов во время лекции. Благодаря презентации преподаватель имеет возможность использовать раздаточный материал для студентов (справочный материал, памятки, др.). Мультимедийная презентация позволяет демонстрировать изображение в больших размерах и активизирует у студентов зрительный и слуховой каналы восприятия [4]. А образные приёмы запоминания (картинки, графики, схемы) значительно улучшают эффективность восприятия информации. Кроме произвольной памяти, задействуются другие виды памяти – эмоционально-образная, словесно-логическая, произвольная.

По мнению исследователей, система упражнений для работы с видеоматериалами включает три этапа: предварительное снятие языковых и понятийных трудностей; презентация и восприятие видеоинформации; развитие умений монологической речи [5, с. 15].

В связи с этим, мультимедийную презентацию предваряет знакомство с новой лексикой, данной в переводе на немецкий/английский язык, и необходимый лексический комментарий, что обеспечивает максимальное понимание излагаемого материала.

По ходу презентации преподаватель может давать необходимые комментарии, а студенты могут смотреть перевод новых глаголов или трудных слов, список которых имеет каждый. После презентации студенты отвечают на вопросы, демонстрируя уровень полученной информации и коммуникативные способности, обсуждают наиболее понравившиеся моменты, строят монологические высказывания, дискутируют. Возможно также выполнение творческих лексических заданий. Так, после презентации темы «Влияние Н.В. Гоголя на русскую культуру» студентам были предложены следующие задания:

1. Как вы думаете, кому принадлежат слова: Гоголю, Пушкину или Чехову? Можете ли вы найти общие мысли в некоторых из них? Как авторы характеризуют влюблённого человека? Что они говорят о языке / литературе?

А) – Когда человек влюбится, то он всё равно что подошва, которую, коли размочишь в воде, возьми согни – она и согнётся.

– Родник поэзии есть красота.

– В литературном мире нет смерти, и мертвецы так же вмешиваются в дела наши и действуют вместе с нами, как живые. (Гоголь, *прим. авт.*)

Б) – Любви все возрасты покорны.

– И сердце вновь горит и любит оттого, что не любить оно не может.

– Как материал словесности, язык славяно-русский имеет неоспоримое превосходство перед всеми европейскими. (Пушкин, *прим. авт.*)

В) – Берегись изысканного языка. Язык должен быть прост и изящен.

– В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли.

– Ехать с женой в Париж всё равно, что ехать в Тулу со своим самоваром.

(Чехов, *прим. авт.*)

2. Знаете ли вы русские пословицы? Какие? Можете ли вы подобрать пословицы к выражениям Н. Гоголя:

а) В каждом слове бездна пространства, каждое слово необъятно. (= *Словам тесно, а мыслям просторно*).

б) Произнесённое метко, всё равно, что написанное, не вырубливается топором. (= *Что написано пером, не вырубишь топором*).

в) К выражению А. Пушкина:

Ни музы, ни труды, ни радости досуга,

Ничто не заменит единственного друга.

Но от друзей спаси нас, Боже! (= *Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты; Друзья познаются в беде*).

Практика показывает, что для студентов, в особенности филологов, такие презентации имеют очень большое значение, ведь информация, полученная ими в ходе работы, служит бесценным подспорьем для написания рефератов и курсовых работ.

Завершать презентацию можно просмотром фрагментов видеофильма или всего фильма. Например, после темы «Украинское казачество» студенты смотрят фильм «Тарас Бульба», где широко представлен как исторический, так и культурологический материал. Известно, что «концепция использования учебных видеофильмов как средства обучения иностранным языкам стала активно разрабатываться с середины 90-х годов XX ст. вместе с развитием культурологической науки и увеличением роли средств массовой коммуникации в образовательном процессе» [5].

Бесспорно, использование современных технологий делает лекцию информативно и эмоционально насыщенной и значительно повышает эффект

обучения. Знакомство с культурой Украины происходит путём сравнения и оценки ранее имевшихся знаний с вновь полученными, а также со знаниями о своей стране, благодаря чему создаётся определённая культурная среда, происходит диалог культур. Особенно учитывая тот факт, что на стажировку приезжают представители и других европейских стран, обучающиеся в университетах Австрии, – поляки, хорваты, немцы, словенцы и др. Собранный и апробированный материал станет основой для создания курса лекций по культурологии для иностранных студентов, что позволит им приобщиться к духовным ценностям украинского народа, являющимся составной частью мировой культуры. На наш взгляд, такой подход к решению задач межкультурной коммуникации способствует повышению интереса к стране изучаемого языка и взаимопониманию между народами.

Таким образом, практическая ценность использования интерактивных технологий в процессе обучения РКИ очевидна. Правильное их применение способствует качественному становлению межкультурной коммуникативной компетенции. Информатизация обучения на кафедре гуманитарных наук факультета международного образования НТУ «ХПИ» является стратегически важным направлением его развития и совершенствования. Применение аудиовизуальных интерактивных технологий в практике преподавания, безусловно, способствует повышению эффективности подготовки современных специалистов самого высокого уровня и будет выгодно позиционировать их в мировом пространстве.

Литература

1. Снегурова Т. Способы активизации форм краткосрочного обучения: поиск инноваций / Т. Снегурова, О. Виктор // Новий колегіум. 2011.– №1. – С. 53-56.

2. Власов Е.А. Компьютеры в обучении языку: проблемы и решения / Е.А. Власов. – М.: Русский язык, 1990. – 77 с.
3. It-персональный сайт Бушуевой Е. http://katerina-bushueva.ru/publ/ikt_v_obrazovanii/ikt_v_obrazovanii/informacionnye_tekhnologii_i_interaktivnoe_obuchenie/4-1-0-3
4. Юсупов В.О. Проблема межкультурной коммуникации в обучении иностранным языкам / Методологія та практика лінгвістичної підготовки іноземних студентів / В.О. Юсупов. – Х.: ХНМУ, 2012. – Вип. 6. – С. 194-195.
5. Билык Е.Н. Использование видеоматериалов в преподавании русского языка как иностранного // Матер. наук.-практ. конф. «Методологія та практика лінгвістичної підготовки іноземних студентів» / Е.Н. Билык, Е.Н. Сухорукова. – Х.: ХНМУ, 2011. – Вип. 5. – С. 16-21.